

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 29.

PREMIERE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Samstag, 10. October 1874.

SAMEDI, 10 octobre 1874.

Röuigl.-Großh. Beschluß vom 28. September 1874, den Gebrauch der Stempelmarken für die im Großherzogthum unterschriebenen Handelseffecten betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 12. Februar 1867, und namentlich der Bestimmung im Art. 1, lautend:

„Wir behalten Uns vor zu bestimmen, in welchen andern Fällen, als den oben vorgesehenen, es gestattet ist, die Stempelgebühr durch Befestigung einer Stempelmarke zu entrichten.“

Nach Einsicht Unseres zur Ausführung des vorbezogenen Gesetzes gefaßten Beschlusses vom 6. Juni 1867, welcher die Gestalt und die Gebrauchsweise der Stempelmarken für die vom Auslande kommenden Handelseffecten bestimmt;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. Februar 1874;

In der Absicht die Maßregel der Stempelmarken für die aus dem Auslande kommenden Handelseffecten auf die im Lande unterschriebenen Handelseffecten auszudehnen, und so dem Publicum alle für die Ausführung des erwähnten Gesetzes vom 9. Februar 1874 wünschenswerthen Erleichterungen zu gewähren;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der

I.

Arrêté royal grand-ducal du 28 septembre 1874, concernant l'emploi des timbres mobiles pour les effets de commerce souscrits dans le Grand-Duché.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 12 février 1867, et notamment la disposition de l'art. 1^{er} portant:

« Nous Nous réservons de déterminer dans quels cas autres que celui prévu par le présent article, il est permis d'acquitter le droit de timbre par l'apposition d'un timbre mobile. »

Vu Notre arrêté du 6 juin 1867, pris en exécution de la loi précitée, réglant les formes et le mode d'emploi des timbres mobiles pour les effets de commerce venant de l'étranger;

Vu la loi du 9 février 1874;

Voulant étendre la mesure des timbres mobiles pour les effets de commerce venant de l'étranger aux effets de commerce souscrits dans le pays et accorder par là au public toutes les facilités désirables pour l'exécution de la loi citée du 9 février 1874;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Directeur général des

29.

Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Die Befugnis die Stempelgebühren durch Aufkleben von Stempelmarken zu entrichten ist auf die im Großherzogthum unterschriebenen Handelseffecten ausgedehnt.

Art. 2.

Die Form der Stempelmarken ist festgestellt wie folgt:

am Rande führen sie die Umschrift „Stempelmarke für Handelseffecten — Großherzogthum Luxemburg“; im innern Raume befindet sich das Wappen des Großherzogthums, über welchem die Königskrone; rechts vom Wappen die Summe, für welche die Marke gültig ist; links davon der Betrag der Gebühr.

Die Zahl der Stempelmarken wird 16 betragen; die 15 ersten entsprechen den im Gesetze vom 9. Februar 1874 für Handelseffecten von 1 bis 10,000 Fr. festgesetzten verschiedenen Steuersätzen; die letzte Stempelmarke dient für die Effecten von mehr als 10,000 bis zu 20,000 Fr.

Für diejenigen Effecten, deren Betrag die oben angegebenen Summen übersteigt, findet die Zahlung der Gebühren statt durch das Aufkleben von zwei oder mehreren Stempelmarken, welche die Gebühr zu 50 Centimes $\frac{1}{100}$ ohne Bruchzahl darstellen.

Auch können für niedrigere Beträge zwei oder mehrere Stempelmarken verwendet werden, insofern diese Stempel zusammen den Betrag der für den Handelseffect gemäß dem Tarife des Gesetzes vom 9. Februar 1874 geschuldeten Gebühren darstellen.

Art. 3.

Die Stempelmarke wird vor jedem Gebrauche an der Vorderseite des Effectes, neben oder unter der Unterschrift des Unterzeichners befestigt.

Art. 4.

Der Unterzeichner muß jede Stempelmarke unverzüglich bei deren Aufkleben vernichten.

finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

La faculté d'acquitter les droits de timbre au moyen de l'apposition de timbres mobiles, est étendue aux effets de commerce créés dans le Grand-Duché.

Art. 2.

La forme de ces timbres est déterminée comme suit:

Ils porteront aux bords la légende: «Timbre pour effets de commerce — Grand-Duché de Luxembourg»; à l'intérieur, les armes du Grand-Duché surmontées de la couronne royale grand-ducale; à droite de l'empreinte, la somme pour laquelle le timbre est valable, et à gauche le montant des droits.

Les timbres seront au nombre de 16; les 15 premiers correspondront aux différentes quotités de droits fixées par la loi du 9 février 1874 pour effets depuis 1 jusqu'à 10,000 fr.; le dernier timbre servira pour effets d'au-dessus de 10,000 fr. jusqu'à 20,000 fr.

Pour les effets dont le montant dépasse les sommes énoncées ci-dessus, le paiement des droits a lieu au moyen de l'application de deux ou plusieurs timbres représentant le droit à raison de 50 centimes $\frac{1}{100}$ sans fraction.

Il pourra de même, pour les quotités inférieures, être employé deux ou plusieurs timbres mobiles, pourvu que ces timbres réunis représentent le montant des droits dus sur l'effet d'après le tarif de la loi du 9 février 1874.

Art. 3.

Le timbre mobile sera apposé avant tout usage au recto de l'effet, à côté ou au-dessous de la signature du souscripteur.

Art. 4.

Le souscripteur doit oblitérer chaque timbre mobile au moment même de son apposition.

Die Vernichtung besteht in der Aufschrift auf die Stempelmarke mit gewöhnlicher schwarzer Tinte:

1° des Ortes, wo die Vernichtung vorgenommen wird;

2° des Datums (Tag, Monat und Jahreszahl), an welchem dieselbe geschieht;

3° der Unterschrift des Unterzeichners.

Die Unterschrift muß den Stempel und außerdem zu beiden Seiten einen Theil des Effectes bedecken.

Die Vernichtung, in welcher überschrieben, ausgestrichen oder radirt worden ist, ist ungültig.

Art. 5.

Die Vernichtung kann mittels eines in fetter Tinte auf die Marke aufzudruckenden Namensstempels, welcher den Ort der Vernichtung, das Datum (Tag, Monat und Jahreszahl) derselben und den Namen oder die Geschäftsfirma desjenigen, welcher dieselbe vollzieht, angibt, stattfinden.

Dieser Stempel kann so eingerichtet sein, daß innerhalb des Abdruckes an den zu diesem Behufe offengelassenen Stellen, mit gewöhnlicher schwarzer Tinte die Angabe des Ortes und des Datums der Vernichtung eingetragen werden kann.

Der Abdruck des Namensstempels muß die Marke und außerdem zu beiden Seiten einen Theil des Effectes bedecken.

Das Modell dieses Namensstempels muß vom Director der Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung genehmigt werden.

Der Abdruck muß vor jedem Gebrauche im Einregistrierungsamte des Wohnortes desjenigen, welcher Gebrauch davon machen will, hinterlegt werden.

Ueber diese Hinterlegung wird ein Empfangsschein ausgestellt.

Art. 6.

Die Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung wird Exemplare von den durch gegenwärtigen Beschluß geschaffenen Stempelmarken in den Kanzleien des Gerichtshofes und der Tribunale hinterlegen lassen.

L'oblitération consiste dans l'inscription à l'encre noire usuelle sur le timbre mobile :

1° du lieu où l'oblitération est opérée;

2° de la date (quantième, mois et millésime) à laquelle elle est effectuée;

3° de la signature du souscripteur.

La signature devra couvrir le timbre et, en outre, des deux côtés, une partie du billet.

L'oblitération renfermant des surcharges, ratures ou grattages est nulle.

Art. 5.

L'oblitération peut avoir lieu au moyen d'une griffe apposée sur le timbre, à l'encre grasse, et faisant connaître le lieu où l'oblitération a été opérée, la date (quantième, mois et millésime) à laquelle elle est effectuée, et le nom ou la raison sociale de celui qui l'effectue.

La griffe peut être disposée de manière à permettre d'inscrire en encre noire usuelle, dans l'empreinte, à des places ménagées en blanc, les indications relatives à l'endroit et à la date de l'oblitération.

L'empreinte de la griffe doit couvrir le timbre, et en outre, des deux côtés, une partie du billet.

Le modèle de cette griffe doit être agréé par le directeur de l'enregistrement et des domaines.

L'empreinte doit être déposée préalablement à tout usage au bureau de l'enregistrement de la résidence de celui qui veut en faire emploi.

Il est délivré récépissé de ce dépôt.

Art. 6.

L'administration de l'enregistrement et des domaines fera déposer aux greffes des Cours et tribunaux, des spécimens des timbres mobiles créés par le présent arrêté.

Ueber jede Hinterlegung wird kostenfrei ein Protokoll aufgenommen.

Art. 7.

Die durch gegenwärtigen Beschluß geschaffenen Stempelmarken können auch für die vom Auslande kommenden Handelseffecten verwendet werden.

Doch können die durch Unfern Beschluß vom 6. Juni 1867 angenommenen Stempelmarken für diese Effecten bis zu vollständiger Erschöpfung ihres Vorrathes zu gleicher Zeit mit dem neuen Stempel dienen.

Die Bestimmungen obigen Artikels 2 wegen der Form und der Zahl der Stempel und wegen der Befugnis mehrere Stempel verwenden zu können, sind auf die vom Auslande kommenden Effecten anwendbar.

Auch finden für diese letztern Effecten die Bestimmungen der Art. 4 und 5 über die Art und Weise der Vernichtung der Stempelmarken Anwendung.

Im Falle wo ein aus dem Auslande kommender Effect wegen Nichtannahme protestirt wird, wird die Marke von dem Inhaber aufgeklebt, und von dem mit der Einregistrierung des Protestes beauftragten Einnehmer vernichtet.

Die Vernichtung geschieht in diesem Falle durch die Aufschrift des Datums und der Unterschrift des Einnehmers.

Die diesem entgegenlautenden Bestimmungen Unseres Beschlusses vom 6. Juni 1867 sind abgeschafft.

Art. 8.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Soestdijk den 28. September 1874.

Für den Gen.-Dir. der Finanzen: Der General-Director der Justiz, Bannerus.	Für den König-Großherzog: Dessen Statthalter im Großherzogthum, Heinrich, Prinz der Niederlande.
--	--

Il sera dressé, sans frais, procès-verbal de chaque dépôt.

Art. 7.

Le timbre créé par le présent arrêté sera également applicable aux effets de commerce venant de l'étranger.

Toutefois le timbre adopté par Notre arrêté du 6 juin 1867 pourra servir, pour ces effets, jusqu'à son épuisement, concurremment avec le timbre nouveau.

Les dispositions de l'art. 2 ci-dessus relatives à la forme et au nombre des timbres et à la faculté d'employer plusieurs timbres sont applicables aux effets venant de l'étranger.

Sont également rendues applicables à ces derniers effets, les dispositions des articles 4 et 5, sur le mode d'oblitération des timbres mobiles.

En cas de protêt faute d'acceptation d'un effet venant de l'étranger, le timbre est collé par le porteur et oblitéré par le receveur chargé de l'enregistrement du protêt.

L'oblitération se fera, dans ce cas, par l'inscription de la date et de la signature du receveur.

Les dispositions contraires de Notre arrêté du 6 juin 1867 sont abrogées.

Art. 8.

Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Soestdijk, le 28 septembre 1874.

Pour le Dir. gén. des finances: Le Directeur général de la justice, VANNERUS.	Pour le Roi Grand-Duc: Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché, HENRI, PRINCE DES PAYS-BAS.
---	---